



جامعة عين شمس  
كلية التربية النوعية  
قسم التربية الفنية

## الصياغة التشكيلية لمختارات من رباعيات الشعر المصري الحديث لإثراء القيم الفنية في اللوحة التصويرية

**The forming imagery selections of the modern  
Egyptian Poetry quatrain to enrich the artistic  
values in the artistic imagery**

بحث مقدم من

سوسن شعبان عبد العزيز

معيدة بقسم التربية الفنية  
كلية التربية النوعية - جامعة الفيوم

استكمالاً لمتطلبات الحصول على درجة الماجستير في التربية النوعية قسم التربية الفنية  
تخصص ( تصوير )

إشراف

أ.د/ سالي محمد على شبلي

أستاذ الرسم والتصوير بقسم  
التربية الفنية ووكيل الكلية  
لشئون التعليم والطلاب بكلية  
التربية النوعية بجامعة عين شمس

أ.د/ عيد سعد يونس

أستاذ النقد الفني المتفرغ  
بقسم التربية الفنية  
بكلية التربية النوعية  
بجامعة عين شمس



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿ قَالُوا شَهَادَةَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا  
عَلِمْنَا إِنَّكَ أَنْتَ أَعْلَمُ الْحَكِيمُ ﴾

صدق الله العظيم

(سورة البقرة الآية ٣٢)



## شكر وتقدير

"الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي هَدَانَا لِهٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِي لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللّٰهُ"  
حمدًا لله وشكراً له سبحانه وتعالى على أن ساعدنى وأعانتى وهداى إلى  
سواء السبيل ووقفتى لأنتم عملى هذا بغية رضاه سبحانه وتعالى فهو نعم  
المولى ونعم النصير وسبحانك لا علم لنا إلا ما علمتنا.

وإنه ليسعدنى أن أقدم بأسمى آيات الشكر والامتنان والتقدير إلى أ.د/ عيد  
سعد يونس أستاذ النقد الفنى المترعرغ بقسم التربية الفنية - كلية التربية النوعية  
- جامعة عين شمس، لما قدماه لي من سيد الرأى وجليل النصح والإرشاد  
والتجييه، كما أنه لم يدخل على بالجهد والوقت، فقد كان لي نعم المعين بعد الله  
- عز وجل - إلى أن خرج هذا البحث بصورته الحالية فله مني عظيم الشكر،  
ولا يمكن أن تُعبر هذه الكلمات عن ما أ يكن له من تقدير وإحترام، فله مني كل  
الشكر والتقدير وجزاه الله عن خير الجزاء.

ويُسعدنى ويشرفنى أن أقدم بخالص شكري وتقديرى العميق إلى أ.د/  
سالى محمد على شبلى، أستاذ الرسم والتصوير بقسم التربية الفنية ووكيل  
الكلية لشئون التعليم والطلاب - كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس، لما  
قدمته لي من عون صادق وتوجيه مثمر، والتى علمتني وأفادتني كثيراً وما  
بخلت بوقتها وجهدها أبداً، فقد بذلت الجهد من توجيهات وأراء قيمة كان لها  
عظيم الأثر فى إعداد هذا البحث، فلها منى جزيل الشكر والعرفان.

كما أتوجه بعظيم الشكر والتقدير للسادة أعضاء لجنة الحكم والمناقشة إلى  
أ.د ميرفت زكي شرباش أستاذ التصوير ورئيس قسم التصوير سابقاً - كلية  
التربية الفنية - جامعة حلوان، على تفضلها بالموافقة على مناقشة هذا البحث،  
وأرجو أن يحوز جهدي المتواضع رضائهما، فجزاها الله عن خير الجزاء.

وأتوجه بالشكر والتقدير إلى أ.د/ نادية عبدالمعطى محمد أبوطالب أستاذ  
الرسم والتصوير - كلية التربية النوعية - جامعة عين شمس، لتفضليها  
بالموافقة على مناقشة هذا البحث، وأرجو أن يكون قد حاز إعجابها، فجزاها  
الله عن خير الجزاء.  
وبكل مشاعر الحب والتقدير والوفاء والعرفان بالجميل أقيم شكري  
وتقديرى إلى والدى الحبيب والدتي الغالية لما عانوه معى طيلة سنوات  
دراستى وبحثى ولما قدموه لي من عون وجهد صادق، وأسائل الله لهم الصحة  
والعافية وأسأله سبحانه أن يبارك لي فيما ويفجر لي تقصيرى فى حقهما.



وأقدم بكل مشاعر الاعتزاز والسكر والتقدير العميق إلى أخي وأختي الأحباء  
لمساعدتهم لى وتشجيعهم لى مما كان له عظيم الأثر في نفسي.  
كما أقدم بخالص الشكر والتقدير والاحترام لأساتذتي الأجلاء وأصدقائي  
الأعزاء ورفقاء دربي لما قدمواه لى من دعم.

الباحث



## إهداء

إلي والدي العزيزه ووالدتي الغالية عرفاناً  
مني بجميلهما علي وما قدماه لي من حسن  
ومساعدة أهديهما هذه الرسالة ودعواتي  
لهم بالصحة والعافيه وطول العمر

الباحثة



# الفهارس

## أولاً: فهرس الموضوعات

الصفحة	الموضوعات
٢٧:١	<b>الفصل الأول</b>
	(التعريف بالبحث وإجراءاته)
٣	خلفية البحث .....
٩	مشكلة البحث .....
٩	هدف البحث .....
٩	فرض البحث .....
١٠	أهمية البحث .....
١٠	حدود البحث .....
١٠	منهج البحث .....
١٠	- الإطار النظري .....
١١	- تطبيقات البحث (التجربة البحثية) .....
١١	إجراءات البحث .....
١٢	الدراسات المرتبطة .....
١٢	<u>أولاً</u> دراسات تناولت الصياغة التشكيلية لشعر الرباعيات
١٢	١- دراسة مصطفى لطفي بكر .....
١٣	٢- دراسة وائل حمدي القاضي .....

الصفحة	الموضوعات
	<b>ثانياً دراسات تناولت تجسيد الصورة الأدبية والشعرية إلى صياغة تشكيلية .....</b>
١٥	١- دراسة مي علي محمد ندا .....
١٥	٢- دراسة سكينة رزاق واجد .....
١٧	٣- دراسة مها جورج ميخائيل .....
١٩	٤- دراسة آية سعد الدين حسن .....
	<b>ثالثاً دراسات تناولت الترجمة التشكيلية للصيغ البلاغية في اللغة العربية .....</b>
٢١	١- دراسة حسام الدين جلال علي .....
٢١	٢- دراسة شيرين خميس محمد عمارة .....
٢١	٣- دراسة دينا عادل عبد اللطيف يوسف .....
٢٥	<b>• مصطلحات البحث .....</b>
٢٥	١- الصورة الشعرية .....
٢٦	٢- الشعر العامي .....
٢٦	٣- الرباعيات .....
٨٥:٢٨	<b>الفصل الثاني</b>
	<b>(الصورة الفنية بين اللغة اللفظية واللغة التشكيلية)</b>
٣٠	<b>• تعريف اللغة وماهيتها .....</b>
٣٧	<b>• الكتابة العربية .. النشأة والتطور .....</b>
٣٨	- تعريف الكتابة .....

الصفحة	الموضوعات
٤١	• جماليات اللغة العربية كلغة لفظية .....
٥١	• الرمزية كإحدى وظائف اللغة .....
٥٢	• الرمز الفني ، والتقدير الإبداعي .....
٥٤	• فن القول و فن الشكل .....
٥٥	• التعبير الفني... بين الكلمة والصورة .....
٦٠	• التصوير الجمالي في فنون الكلمة .....
٧٧	• الصيغ البلاغية في اللغة العربية .....
٧٩	أولاً: الصيغ البلاغية في اللغة العربية وترجمتها تشكيلياً ..
٧٩	- التجسيد .....
٧٩	- التوضيح .....
٧٩	- الإيجاز .....
٧٩	- الإحلال .....
٨٠	ثانياً: الصيغ البلاغية وصياغتها تشكيلياً في العمل الفني
٨٠	- التشبيه .....
٨١	- الاستعارة .....
٨٢	- الكناية .....
٨٣	- المجاز .....
٨٤	- المفارقة .....
٨٥	- المبالغة .....

الصفحة	الموضوعات
١٤٤:٨٦	الفصل الثالث
	<b>(جدلية العلاقة بين الصورة الشعرية والصياغة التشكيلية)</b>
٨٨	..... • تمهيد .....
٩٠	..... • فن الشعر .. مفهومه وأغراضه ..
٩٣	..... • مميزات الشعر العربي ..
٩٥	..... • أنواع الشعر العربي .....
١٠١	..... • أغراض الشعر بوجه عام .....
١٠٢	..... • الصورة الشعرية وخصائصها .....
١٠٣	..... - الصورة الشعرية قديماً .....
١٠٤	..... - الصورة الشعرية حديثاً .....
١٠٦	..... • خصائص الصورة الشعرية وجماليتها .....
١٠٩	..... • التأويل اللغوي للنص الشعري .....
١١٦	..... • جدلية العلاقة بين الفن التشكيلي والشعر .....
١١٦	أولاً: علاقة الفن التشكيلي بالشعر بين الإنلاف والإختلاف..
١٢١	..... ثانياً: التشابه بين فني التصوير والشعر .....
١٢٨	..... • مواكبة الصورة الشعرية لمسيرة الصورة التشكيلية .....
١٣٣	..... • دلالات الشكل البصري في الشعر العربي الحديث .....
١٣٩	..... • مداخل الترجمة التشكيلية للشعر من حيث: .....
١٤٠	..... - الموضوع والمضمون .....
١٤١	..... - الصور الشعرية .....

الصفحة	الموضوعات
١٤٢	- الأساليب البلاغية .....
١٤٢	- الصور الخيالية .....
٢٣٩:١٤٥	<b>الفصل الرابع</b>
	<b>(المعادل الشكلي للصورة الشعرية في فن التصوير)</b>
١٥٧	١. الصياغة التصويرية للمضمون الفكري للقصيدة الشعرية
١٥٩	٢. الصياغة الشكلية لكلمات القصيدة .....
	<b>أولاً: نماذج من الأعمال التصويرية المستلهمة من القصيدة</b>
١٦١	..... <b>الشعرية:</b> .....
١٦١	- الفنانون الأجانب .....
١٦١	١-فرانشيسكو جويا .....
١٦٦	٢-إفريت باري .....
١٦٨	٣-خوان مiro .....
١٧٠	٤-رينيه ماجريت .....
١٧٢	٥-فرانسيس بيكون .....
١٧٥	- الفنانون العرب .....
١٧٥	الفنان وضاح السيد .....
١٨٠	مسابقة لوحة وقصيدة .....
١٨٤	<b>ثانياً: البحوث العلمية التي تناولت الترجمة التشكيلية للشعر ...</b>
١٨٧	الرباعيات .. في الشعر المصري الحديث .....
١٨٧	● شعر الرباعيات ..